

communicative sentence types as employed by children. Therefore, we can say that girls' speech is better-developed and more complicated within both age-groups. The analysis of sentences according to their communicative types has shown that the communicator's active or passive speech role depends not only on their individual temper and psychological features but also on their gender. The *practical value* of the research can consist in improving native and foreign language speech skills at an early age, and in generally granting a better understanding of children's outlook.

Key words: developmental linguistics, genre of interview, syntactic peculiarities of children's speech, gender.

Статтю отримано 17.09.2017 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.28.115852>

УДК 811.111'23'371'42:7.038.53:791.43

ОЛЕЙНИК Анна Александровна,

преподаватель Национального университета «Одесская морская академия»,
ул. Дидрихсона, 8, г. Одесса, 65029, Украина; тел.: +38(048) 733 2334;
e-mail: oliinyk.ha@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-8840-3140

ИНТОНАЦИОННЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ НЕПОНИМАНИЯ СОБЕСЕДНИКА В АНГЛОЯЗЫЧНОМ КИНЕМАТОГРАФИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Аннотация. *Цель* статьи — интонационная дифференциация трёх типов реплик непонимания в диалогической коммуникации. *Объект* анализа — англоязычный кинодискурс. *Предмет* исследования — интонационные средства выражения непонимания. В *результате* исследования выявлены общие и дифференциальные интонационные средства выражения прямого непонимания, мнимого непонимания и мнимого понимания. Проведённое исследование интонации актёров, выражающих выделенные нами типы реплик непонимания, позволило установить следующие интонационные параметры выборки: тональный уровень, тональный диапазон, громкость и темп произнесения. *Выводы:* проведённый аудиторский анализ позволяет утверждать, что в плане тонального уровня высказывания и тонального диапазона для большинства высказываний непонимания характерны средний уровень и средний тональный диапазон. Повышенную эмоциональность фразам мнимого непонимания придаёт широкий диапазон высказывания. В отношении громкости высказывания, большинству фраз непонимания свойственна нормальная громкость. В наибольшей степени она отличается высказывания мнимого непонимания. В подавляющем большинстве использований, хоть и в меньшей пропорции, нормальная громкость зафиксирована во фразах прямого непонимания, ещё менее — во фразах мнимого понимания. Исследование темпа высказываний непонимания свидетельствует о его изменчивом и нестабильном характере, обусловленном критерием искренности / неискренности адресанта. Большинство фраз непонимания произносятся в нормальном темпе. Ускоренный темп свойственен в наибольшей степени фразам прямого непонимания, замедление темпа — только фразам прямого непонимания и фразам мнимого непонимания. Кроме того, по данным аудиторского анализа, некоторым высказываниям в нормальном и ускоренном темпе свойственны прагматические паузы, которые имеют место перед лексемой, эксплицирующей непонимание.

Ключевые слова: непонимание, интонация, тональный уровень, тональный диапазон, громкость, темп.

Постановка проблемы. В современной лингвистике наблюдается большое разнообразие пояснений того, как происходит контекстное порождение речи. Принято считать, что в высказывании реализуются коммуникативные намерения говорящего, его целеустановки сообщить информацию либо её запросить, либо побудить к совершению чего-то, либо ещё каким-то образом воздействовать на адресата. Речевая интенция определяется как намерение совершить действие с помощью такого инструмента, как язык—речь, то есть осуществить речевое действие во взаимодействии с партнёром. Не всегда данное намерение оказывается успешным, в результате чего между собеседниками возникает *непонимание*.

В данном исследовании нас заинтересовали коммуникативные ситуации, в которых собеседник *прямо* выражает непонимание, а также ситуации, в которых эксплицированное непонимание не является таковым, то есть является *ложным*, мнимым: собеседник понял сказанное, но хочет по каким-то причинам получить разъяснения. Кроме того, в фокус нашего исследования попадает *мнимое понимание*, то есть непонимание, скрытое от собеседника.

Предлагаемая статья представляет собой попытку описания общих и дифференциальных интонационных средств выражения непонимания, мнимого непонимания и мнимого понимания в англоязычном кинодискурсе.

Обзор предыдущих исследований проблемы. На современном этапе развития научной мысли к проблеме понимания / непонимания сообщения в коммуникативном обмене проявляют интерес ученые многих областей гуманитарного знания: философии, лингвистики, психологии, психолингвистики, социологии, культурологии, литературоведения, логики, истории, этнологии, этнолингвистики, педагогики, политологии и т. д. Так, философов интересуют вопросы, связанные с определе-

нием места и роли понимания в процессе познания, соотношении рациональных и нерациональных методов познания, универсальность понимания (Ф. Шлейермахер, В. Виндельбандт, Г. Риккерт, В. Дильтей, М. Вебер и др.). Психологи рассматривают проблему взаимопонимания, влияние культурно-исторических и психологических условий на процесс понимания, соотношение восприятия и понимания (Ж. Пиаже, А. Р. Лурия, Л. С. Выготский, З. Фрейд, К. Вилюнас, М. Минский, Л. Фестингер, А. А. Леонтьев и др.).

В лингвистических исследованиях особое внимание уделяется критериям адекватного понимания, проблеме языковой компетентности, взаимосвязи текста и смысла (М. Бирвиш, Ф. Растье, А. Г. Медведева, В. И. Карасик, О. А. Леонтович, С. Н. Плотникова, Г. Г. Почепцов и др.).

Между тем, непонимание, которое, наряду с пониманием следует считать когнитивным процессом, ещё не получило комплексного прагмалингвистического описания. Коммуникативное проявление непонимания, вербальное и паравербальное, до сих пор остаётся неисследованным, что определяет *актуальность* нашего исследования, посвящённого такому аспекту паравербальной экспликации непонимания, как интонация.

Постановка задач и характеристика материала исследования. Задачами, которые решались в ходе данного исследования, были 1) дать определение непониманию как когнитивному процессу; 2) предложить собственную интенционально обусловленную типологию реплик непонимания; 3) выявить общие и дифференциальные интонационные средства выражения непонимания, мнимого непонимания и мнимого понимания в англоязычном кинодискурсе.

Материалом исследования послужили фрагменты англоязычного кинодискурса, в которых актеры изображают непонимание сказанного собеседником. Выборка эпизодов кинодискурса базируется на 15 англоязычных художественных фильмах и включает 90 сцен изображения актёрами непонимания. Выбор кинодискурса в качестве материала исследования обусловлен тем, что диалогическая речь в художественной прозе и драме является аналогом устной разговорной речи и в значительной степени подчиняется законам построения и функционирования последней. Достоверность звучащей речи в художественном произведении достигается за счет воспроизведения основных характеристик устной речи: эмоциональности, спонтанности, ситуативности, контактности и т. д. [5, с. 150]. Если в реальной коммуникации интенции собеседников известны только им самим и являются неподвластными лингвистическому анализу, то в кинодискурсе стараниями сценариста, режиссера и актеров, интенции персонажей становятся понятными зрителю и, таким образом, исследователь кинодискурса может судить и о причинах, и о разновидностях возникшего между персонажами непонимания.

Изложение основного материала. На современном этапе развития лингвистики изучение непонимания в процессе диалогического взаимодействия во многом опирается на анализ коммуникативных сбоев (Т. Г. Винокур), коммуникативных осечек (Н. Д. Арутюнова), коммуникативных неудач (Е. К. Теплякова, С. М. Почепинская, А. Ю. Серебрякова).

Укоренилось мнение о непонимании как о коммуникативной девиации или аномалии, привлекающей к себе внимание. «Человек воспринимает мир избирательно и, прежде всего, замечает аномальные явления, поскольку они всегда отделены от среды обитания. Было бы неэкономно доводить до сведения других обо всем, что соответствует норме. Сообщают и доносят о девиациях» [2, с. 300].

Тем не менее, высказывается иная точка зрения, согласно которой непонимание определяется не как аномалия, а как вполне обычное коммуникативное событие. Указание на это содержится еще в трудах В. фон Гумбольдта: «Никто не понимает слово в точности так, как другой, и это различие, пускай самое малое, пробегает, как круг по воде, через всю толщу языка. Всякое понимание поэтому всегда есть вместе и непонимание, всякое согласие в мыслях и чувствах — вместе и расхождение» [4, с. 84]. Именно такой подход к феномену непонимания нам импонирует. Более того, непонимание начинают рассматривать как конкретный тип понимания, при котором слушающий приписывает знаку внутреннюю репрезентацию, отличающуюся на одном или нескольких уровнях от того, что имеет виду говорящий [3, с. 97].

Е. К. Абрамова трактует непонимание как первичную по отношению к пониманию ментальную категорию. Исследователь рассматривает непонимание как необходимое условие начала работы понимания и его возможный промежуточный отрицательный результат. По мнению Е. К. Абрамовой, понимание текста представляет собой сложный многоступенчатый процесс и включает следующие уровни: перцептивное понимание, понимание на уровне значения, на уровне смысла, на уровне ситуации [1, с. 171].

В нашем представлении НЕПОНИМАНИЕ является неадекватной когнитивной операцией осмысления информационного массива сообщения собеседника, вызванной физическими помехами, различиями тезаурусов коммуникантов, стилевой разобщенностью, различной логикой коммуникантов или недостатком фоновых знаний / пресуппозиций у одного из собеседников.

Под МНИМЫМ НЕПОНИМАНИЕМ подразумеваем адекватную когнитивную операцию осмысления информационного массива сообщения собеседника, намеренно преобразованную говорящим в неадекватную модель коммуникативного сообщения. Мнимое непонимание представляет собой изображенное, «разыгранное» непонимание, субъект которого в действительности верно декодировал сказанное собеседником.

МНИМОЕ ПОНИМАНИЕ определяем как неадекватную когнитивную операцию осмысления информационного массива сообщения собеседника, факт которой скрыт говорящим от собеседника. Мнимое понимание «разыгрывается» коммуникантом с целью сохранить «лицо», скрыть собственное незнание о чем-либо.

Одной из причин мнимого непонимания, по нашему мнению, является нежелание коммуниканта отвечать на вопрос или каким-то другим образом реагировать на сказанное собеседником. Адресант непонимания пытается уйти от ответа, сменить тему или хотя бы выиграть во времени. С другой стороны, персонаж художественного произведения, который не понял сказанного собеседником, может попытаться это скрыть — таким образом, формируется ложное или мнимое понимание. О нём читатель также узнаёт из авторского комментария и внутренней речи персонажа — адресанта ложного понимания. Мнимое понимание встречается в коммуникации в случае желания коммуниканта скрыть незнание о чём-либо, его смущение и стыд, желание «сохранить собственное лицо».

Проведённое аудиторское исследование интонации актёров, выражающих выделенные нами типы реплик непонимания, позволило установить следующие интонационные параметры выборки: тональный уровень, тональный диапазон, громкость и темп произнесения.

Исследование тонального уровня и тонального диапазона реплик непонимания позволяет прийти к определенным выводам (см. таблицу 1).

Таблица 1

Результаты идентификации аудиторами тональных характеристик фраз понимания и непонимания (в %)

Тип фразы	Тональный уровень фразы			Тональный диапазон фразы		
	Высокий	Средний	Низкий	Широкий	Средний	Узкий
Прямое непонимание	10.0	55.0	35.0	0	58.75	41.25
Мнимое непонимание	0	90.0	10.0	0	75.0	25.0
Мнимое понимание	10.0	80.0	10.0	20.0	60.0	20.0
В среднем	6.7	75.0	18.3	6.7	64.6	28.7

Как свидетельствуют данные таблицы 1, большинству высказываний непонимания характерны средний уровень высказывания фраз (75 %) и средний тональный диапазон (60 %). Средний тональный уровень преобладает во всех исследуемых высказываниях от 90 % во фразах **МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ** до 55 % во фразах **ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ**.

Повышенную эмоциональность фразам мнимого непонимания придаёт широкий диапазон высказывания. В представленном ниже фрагменте из фильма “PrimalFear” актёр использует широкий диапазон, чтобы подчеркнуть свою саркастичность. События происходят в суде. Помощница прокурора Джанет Венейбл опрашивает свидетеля — психотерапевта преступника. Психотерапевт утверждает, что присужденный юноша страдает от раздвоения личности, что дает ему право избежать наказания. Джанет не верит свидетелю и намерена доказать, что данный человек виновен в преступлении. В конце своей речи она «соглашается» со свидетелем, но широкий тональный диапазон фразы свидетельствует в данном случае о её саркастичности, неискренности, а значит о ненастоящем, мнимом понимании:

- *No. Does Aaron Stampler know the difference between right or wrong?*
- *Yes, he does.*
- *If Aaron Stampler butchered the archbishop, would he know...*
- *Objection, your honour!*
- *If Aaron Stampler murdered the archbishop, would he know that he had broken the law?*
- *Yes, he would. But it wasn't Aaron who killed the...*
- ***Oh, yes, I know, doctor. It was Roy! That's all (7).***

Следующим заданием аудиторского анализа было определение воспринимаемой громкости фраз непонимания. Результаты исследования аудиторами параметра громкости содержатся в таблице 2:

Таблица 2

Воспринимаемый уровень громкости во фразах непонимания (в %)

Тип фразы	Уровень громкости		
	Громко	Нормально	Тихо
Прямое непонимание	8.35	66.7	25
Мнимое непонимание	0	100	0
Мнимое понимание	10	60	30
В среднем	6.1	75.6	18.3

Согласно мнению аудиторов, большинство фраз непонимания отличаются нормальной громкостью (75,6 %). В наибольшей степени она характеризует высказывания **МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ** (100 %). Нормальная громкость также свойственна фразам **ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ** (66,7 %), несколько в реже, однако все же в большинстве случаев, фразам **МНИМОГО ПОНИМА-**

НИЯ (60 %). Повышение громкости свидетельствует об эмоциональности адресанта, его раздражительности и неумении держать ситуацию под контролем, и составляет 6,1 % всех исследуемых фраз. Понижение громкости имеет место в высказываниях МНИМОГО ПОНИМАНИЯ (30 %) и ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ (25 %), обеспечивая доверительные, интимные условия общения. В среднем понижение громкости во фразах понимания и непонимания встречается в 18,3 % исследуемых высказываний.

Далее аудиторы обратились к параметру темпа речи (см. таблицу 3).

Таблица 3

Воспринимаемая скорость произнесения фраз непонимания (в %)

Тип фразы	Скорость высказывания		
	Быстро	Нормально	Медленно
Прямое непонимание	36.7	43.3	20.0
Мнимое непонимание	10.0	80.0	10.0
Мнимое понимание	11,1	88,9	0
В среднем	19.3	70.7	10.0

Исследование темпа произнесения высказываний непонимания свидетельствует о его изменчивом и нестабильном характере и обуславливает выводы относительно искренности или неискренности адресанта. По данным аудиторского анализа, большинство фраз непонимания произносятся в нормальном темпе (70,7 %).

Нормальный темп присущ высказываниям МНИМОГО ПОНИМАНИЯ (88,9 %), в меньшей степени — высказываниям МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ (80,0 %). По данным аудиторского исследования, нормальный темп характерен только 43,3 % фраз ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ.

Ускоренный темп свойственен в наибольшей степени фразам ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ (36,7 %), реже — фразам МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ (10 %). Ускорение темпа свидетельствует о желании скорее получить ответ на вопрос, о нетерпеливости говорящего.

Замедление темпа не характерно для выражения непонимания: всего 20 % фраз ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ и 10 % фраз МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ произносятся в замедленном темпе.

Кроме того, по данным аудиторского анализа, выражение непонимания сопровождается использованием прагматических пауз перед лексическими единицами, которые эксплицируют непонимание. Во фразах МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ прагматическая выполняет важную функцию: она даёт говорящему возможность продумать конечную часть высказывания и не дать возможность слушающему догадаться о возникшем непонимании.

Во фразах МНИМОГО ПОНИМАНИЯ использование прагматических пауз обусловлено желанием говорящего уверить собеседника в своей искренности, о чем свидетельствует следующий эпизод: в купе поезда встречаются двое мужчин — Фрэд и Лоуренс. Лоуренс сразу узнаёт Фрэда, поскольку последний проявил себя ранее в вагоне-ресторане, где присел возле обеспеченной на вид женщины и рассказал ей свою «грустную историю» о больной бабушке и отсутствии денег. Как Фрэд и рассчитывал, женщине стало жаль его, и она угостила его обедом. Позднее в купе Лоуренс высказывает сочувствие по поводу болезни бабушки, на что Фрэд, немного помедлив, «подыграл» и ответил фразой мнимого понимания для того, чтобы избежать долгого объяснения и собственного разоблачения:

— *I couldn't help but overhearing your conversation in the dining cart. My condolences to your grandmother.*

— *Huh? Oh, oh. Right.*

— *Didn't you say she was taken ill?*

— *I tell them what they want to hear for getting me what I want.* (6)

Итак, прагматическая пауза в высказываниях мнимого непонимания и мнимого понимания — маркер неискренности адресанта.

Выводы. Таким образом, проведённый аудиторский анализ позволяет утверждать, что в плане **тонального уровня высказывания и тонального диапазона** для большинства высказываний непонимания характерны *средний* тональный уровень (75 %) и *средний* тональный диапазон (60 %). Средний тональный уровень составляет 55 % реализаций во фразах ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ, 80 % — во фразах МНИМОГО ПОНИМАНИЯ и 90 % — во фразах МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ. Средний тональный диапазон составляет от 58.75 % во фразах ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ до 75.0 % во фразах МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ.

В отношении **громкости** высказываний непонимания разных прагматических типов преобладает нормальная громкость (75,6 %). В наибольшей степени нормальная громкость характерна для высказываний МНИМОГО НЕПОНИМАНИЯ (100 %). В подавляющем большинстве использований, нормальная громкость также зафиксирована во фразах ПРЯМОГО НЕПОНИМАНИЯ (66,7 %), а также во фразах МНИМОГО ПОНИМАНИЯ (60 %).

Исследование **темпа** высказываний непонимания свидетельствует о его изменчивом и нестабильном характере, обусловленном критерием искренности/неискренности адресанта. Большинство

фраз непонимання произносяться в *нормальному* темпі (70,7 %). *Ускорений* темп характерний в найбільшій ступені фразам ПРЯМОГО НЕПОНИМАННЯ (36,7 %), *замедлений* темп характерний тільки фразам ПРЯМОГО НЕПОНИМАННЯ (20 %) і фразам МНИМОГО НЕПОНИМАННЯ (10 %). Крім того, за даними аудиторського аналізу, вираження непонимання співбесідника супроводжується активним використанням прагматических пауз, які мають місце перед лексемами, експліцируючими непонимання.

Перспективою даного дослідження вважаємо описання невербальних (мімічних і жестових) засобів експлікації непонимання в художественному кінематографічному дискурсі.

Литература

1. Абрамова Е. К. Когнітивно-прагматическі аспекти непонимання тексту : дис. ... канд. філол. наук / Е. К. Абрамова. — Оренбург, 2009. — 258 с.
2. Арутюнова Н. Д. Типи мовних значень : Оцінка. Событие. Факт / Н. Д. Арутюнова. — М. : Наука, 1988. — 341 с.
3. Бирвиш М. Наскільки лінійно упорядкованою є мовна обробка? / М. Бирвиш // Нове в зарубіжній лінгвістиці. — М. : Прогрес, 1988. — Вип. XII. — С. 93–153.
4. Гумбольдт В. фон. Избранные труды по языкознанию / В. фон Гумбольдт ; пер. с нем. — М. : Прогрес, 1984. — 397 с.
5. Кухаренко В. А. Інтерпретація тексту : учебник / В. А. Кухаренко. — Одеса : Латстар, 2002. — 292 с.

Художественные фильмы

6. Dirty Rotten Scoundrels. — Orion Pictures Corporation: directed by Frank Oz, 1988.
7. Primal Fear. — Paramount Pictures: directed by Gregory Hoblit, 1993.

References

1. Abramova, E. K. (2009), *Cognitive-pragmatic aspects of misunderstanding of the text : Thesis [Kognitivno-pragmaticheskie aspekty neponimaniya teksta, dis. ... kand. filol. nauk]*, Orenburg, 258 p.
2. Arutjunova, N. D. (1988), *Types of language values : Evaluation. Event. Fact [Tipy jazykovykh znachenij : Ocenka. Sobytie. Fakt]*, Nauka, Moscow, 341 p.
3. Birvish, M. (1988), “How the language processing is linearly ordered?”, *New in foreign linguistics* [“Naskol’ko linejno uporyadchennoj javljaetsja jazykovaja obrabotka?”], *Novoe v zarubezhnoj lingvistike*, Progress, Moscow, vol. 12, pp. 93–153.
4. Gumbol’dt, V. fon (1984), *Selected Works on Linguistics, transl. from German* [Izbrannye trudy po jazykoznaniju; per. s nem.], Progress, Moscow, 397 p.
5. Kukhareenko, V. A. (2002), *Interpretation of text : textbook [Interpretacija teksta : uchebnik]*, Latstar, Odessa, 292 p.

Feature Films

6. Dirty Rotten Scoundrels (1988), directed by Frank Oz, Orion Pictures Corporation.
7. Primal Fear (1993), directed by Gregory Hoblit, Paramount Pictures.

ОЛІЙНИК Ганна Олександрівна,

викладач Національного університету «Одеська морська академія», вул. Дітріхсона, 8, м. Одеса, 65029, Україна; тел.: +38(048) 733 2334; e-mail: oliinyk.ha@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-8840-3140

ІНТОНАЦІЙНІ ЗАСОБИ ВИРАЖЕННЯ НЕРОЗУМІННЯ СПІВРОЗМОВНИКА В АНГЛОМОВНОМУ КІНЕМАТОГРАФІЧНОМУ ДИСКУРСІ

Анотація. *Мета* статті — інтонаційна диференціація трьох типів реплік нерозуміння в діалогічній комунікації. *Об’єкт* аналізу — англomовний кінодискурс. *Предмет* дослідження — інтонаційні засоби вираження нерозуміння. *У результаті* дослідження виявлено загальні та диференційні інтонаційні засоби вираження прямого нерозуміння, удаваного нерозуміння та удаваного розуміння. Проведене дослідження інтонації акторів, які висловлюють виокремлені нами типи реплік нерозуміння, дозволило встановити наступні інтонаційні параметри вибірки: тональний рівень, тональний діапазон, гучність і темп висловлювання. **Висновки.** Відносно тонального рівня висловлювання та тонального діапазону, більшості висловлювань нерозуміння властиві середній рівень та середній тональний діапазон. Підвищену емоційність фразам удаваного нерозуміння надає широкий діапазон висловлювання. Відносно гучності висловлювання, більшості фраз нерозуміння властива нормальна гучність. Найхарактернішою вона є для висловлювань удаваного нерозуміння. У найбільшій кількості висловлювань, хоча і в меншій пропорції, нормальна гучність зафіксована у фразах прямого нерозуміння, ще рідше — у фразах удаваного розуміння. Дослідження темпу висловлювань нерозуміння свідчить про його мінливий та нестабільний характер, що зумовлено критерієм широти / нещирості

адресанта. Більшість фраз нерозуміння вимовляють у нормальному темпі. Прискорений темп властивий у найбільшій мірі фразам прямого нерозуміння, уповільнення темпу властиве тільки фразам прямого нерозуміння й удаваного нерозуміння. Крім того, за даними аудиторського аналізу, деяким висловлюванням у нормальному та прискореному темпі властиві прагматичні паузи, що мають місце перед лексемою, яка експлікує нерозуміння.

Ключові слова: нерозуміння, інтонація, тональний рівень, тональний діапазон, гучність, темп.

Ganna A. OLIINYK,

Teacher, English Language Chair Nr 3, National University "Odessa Maritime Academy",
8 Didrikhson Str., Odessa, 65029, Ukraine; tel.: +38(048) 733 2334;
e-mail: oliinyk.ha@gmail.com; ORCID ID: 0000-0002-8840-3140

INTONATION MEANS OF EXPRESSING MISUNDERSTANDING IN ENGLISH FILM DISCOURSE

Summary. The immediate *purpose* of the paper is to provide intonation differentiation of the three types of misunderstanding in dialogue communication. The *object* of analysis is the English artistic discourse. The *subject* of investigation is the intonation means of expressing misunderstanding in English Film Discourse. The investigation *results* in identifying the common and differentiating intonation means of expressing direct misunderstanding, pretended misunderstanding and pretended understanding. The investigation of actors' intonation has enabled the author to establish the certain misunderstanding phrases intonation characteristics: tone level, tone range, intensity and tempo. **Conclusions.** In terms of the tone level and tone range, most utterances have turned out to have mid pitch level and mid tone range. The more emotional the speaker is, the wider his voice range seems to, especially when it comes to pretended misunderstanding. In terms of intensity, most phrases are characteristic of normal intensity. The investigation of tempo in the phrases of misunderstanding has confirmed its changeable and unstable character, presupposed by the addresser's sincerity / insincerity. Most misunderstanding phrases are pronounced with a normal tempo. The accelerated tempo is common both for the phrases of direct misunderstanding and pretended misunderstanding. Another registered tendency concerns pragmatic pauses, which take place right in front of the lexical units, expressing misunderstanding.

Key words: misunderstanding, intonation, pitch level, voice range, intensity, tempo.

Статтю отримано 9.09.2017 р.

<http://dx.doi.org/10.18524/2307-4558.2017.28.115856>

УДК 811.161.1'367:659.123(477)

СОБЧЕНКО Наталия Сергеевна,

старший преподаватель кафедры русского языка Одесского национального университета имени И. И. Мечникова;
Французский бульвар, 24/26, г. Одесса, 65058, Украина; тел.: +38 067 9461358;
e-mail: ecoletk17@ukr.net; ORCID ID: 0000-0002-1382-5058

ПРИЁМЫ СИНТАКСИЧЕСКОЙ ИГРЫ В РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ УКРАИНЫ

Аннотация. *Цель* статьи — рассмотреть приёмы создания языковой игры в рекламном дискурсе на синтаксическом уровне. *Объект* исследования — номинационная деятельность в рекламном дискурсе. *Предмет* исследования — приёмы создания языковой игры на синтаксическом уровне. В статье использованы следующие *методы*: описательный, количественный, метод компонентного анализа. *Результат* исследования: названы основные приёмы языковой игры на синтаксическом уровне и подробно рассмотрен приём синтаксического повтора. Определена основная функция использования языковой игры на синтаксическом уровне в рекламном тексте. **Выводы.** Игра на синтаксическом уровне является яркой составляющей многих рекламных текстов. Чаще всего в рекламном тексте используются следующие синтаксические приёмы языковой игры: парцелляция, предикативная односоставность, повтор, антитеза, неполнота высказывания. Наиболее частотным является повтор, который включает в себя анафору, эпифору, анадиплосис, рамочную конструкцию и полисиндетон. **Практическое применение** результатов исследования могут способствовать дальнейшему изучению феномена языковой игры в рекламе. Полученные данные могут быть использованы в курсе лингвистического анализа рекламного текста, а также в других курсах, посвящённых рекламе.

Ключевые слова: языковая игра, рекламный дискурс, повтор, синтаксис, синтаксическая игра.

Постановка проблемы. В последние годы возрастает популярность исследования языковой игры в рекламном дискурсе. При создании языковой игры задействуются ресурсы всех языковых уровней. Синтаксис рекламного дискурса преследует цель привлечь внимание реципиента, заинтересовать его и в итоге заставить выбрать тот или иной товар или услугу. Но сделать это в условиях современной жизни нелегко, поэтому при создании рекламного текста копирайтеры стремятся «играть» не только со словами, но и с формой их подачи, так как синтаксические конструкции тоже могут иметь манипулятивный характер. К таким элементам синтаксического уровня относят использование про-